

zu Tugendhaften, auch nicht bei durchaus Untugendhaften: wie eine tolle Kuh bleibt die blinde Glücksgöttin stehen, wo es sich gerade trifft.

अत्युत्कोटे चरैत्रे च s. zu Spruch 168 im 1ten Theile.

अत्युत्सेकेन सहसा साहसाध्यवसायिनाम् ।

श्रीरौराकृति संदेहे महतामपि भूताम् ॥ ३४२२ ॥

Sogar mächtiger Fürsten Wohlfahrt geräth in Gefahr, wenn sie aus allzu grossem Hochmuth übereilter Weise sich zu einer Unbesonnenheit entschliessen.

अत्युदात्तगुणेष्वेवा कृतपुण्यैः प्ररोपिता ।

शतशाखी भवत्येव यावन्मात्रापि सत्क्रिया ॥ ३४२३ ॥

Eine Wohlthat, sei sie auch noch so klein, treibt hundert Zweige, wenn sie von Glücklichen auf Männer mit stark hervorragenden Vorzügen gepfropft wird.

अत्युन्नतस्तनुरो नयने सुदीर्घे वक्त्रे ध्रुवावतितरां वचनं ततो ऽपि ।

मध्या ऽधिकं तनुरनूगुरुर्नितम्बो मन्दा गतिः किमपि चाद्भुतयौवनायाः ॥ ३४२४ ॥

Auf der Brust der Jungfrau von wunderbarer Jugend erhebt sich ein hoher Busen, ihre Augen sind sehr lang gestreckt, ihre Brauen gebogen und noch gewundener als diese ihre Reden, ihre Leibesmitte ist überaus dünn, ihre Hüften haben ein nicht unbedeutendes Gewicht und ihr Gang ist ein wenig träge.

अत्युन्नतिं प्राप्य नरः प्रावारः कीटको यथा ।

स विनश्यत्यसंदेहमद्विवशुशाना नृप ॥ ३४२५ ॥

Ein Mann, der, wie eine Kleiderlaus, zu hoch gestiegen ist, stürzt, wie diese, sicher in's Verderben; so hat, o König, Uçanas gesagt.

अत्येति रजनी या तु सा न प्रतिनिवर्तते ।

यात्येव यमुना पूर्णा समुद्रमुदकार्णवम् ॥ ३४२६ ॥

Die Nacht, die vorübergeht, kehrt nicht wieder zurück: ist die Jamunâ voll, so geht sie in's Meer, den Behälter der Gewässer.

अत्रोद्याने मया दृष्टा पल्लवो पञ्चपल्लवा ।

पल्लवे पल्लवे ताद्या यस्यां कुसुममञ्जरी ॥ ३४२७ ॥

In diesem Garten (am Körper der Schönen) habe ich eine Schlingpflanze

3422) RĀGA-TAR. 4, 517. a. अत्यु° unsere

derung für अत्यु°. Vgl. Spruch 3358.

Verbesserung für अत्यु°.

3426) R. 2, 105, 17 SCHL. 19 ed. Bomb.

3423) RĀGA-TAR. 3, 304 TR. 310 ed. Calc.

SAṂSKṚTAPĀTHOP. 37. c. पूर्णै.

3424) SĀH. D. 42.

3427) KĀVYĀD. 3, 112.

3425) HARIV. 1166. a. अत्यु° unsere Aen-